

Lev

Chapter 25

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר: 1
说 西奈 在-山 摩西 向- 耶和華 并且-说了
[H0559](#) [H5514](#) [H2022](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

耶和華在西奈山对摩西说:

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר
那 地-的 到- 你们来到 当 给-他们 并且-说 以色列 儿子们-的 向- 说
[H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)
אֲנִי נָתַן לָכֶם וְשָׁבַתָּהּ הָאָרֶץ וְשָׁבַת שָׁבַת לַיהוָה:
给-耶和華 安息日 地-的 并且-安息 给-你们 给 我
[H3068](#) [H7676](#) [H0776](#) [H5414](#) [H0589](#)

「你晓諭以色列人说：你们到了我所賜你们那地的时候，地就要向耶和華守安息。

שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע וּשְׁשָׁה וְשָׁנִים תִּזְמַר כַּרְמְךָ וְאָסַפְתָּ
并且-你要收集 你的葡萄园 你要修剪 年 并且-六 你的田地 你要种 年 六
[H0622](#) [H3754](#) [H2168](#) [H8141](#) [H8337](#) [H2232](#) [H8141](#) [H8337](#)
אֶת-תְּבוּאָתָהּ:
它的出产 (宾语标记)
[H8393](#) [H0853](#)

六年要耕种田地，也要修理葡萄园，收藏地的出产。

וּבִשְׁנָה וּבִשְׁנָה תִּזְרַע וּבִשְׁנָה תִּזְמַר וּבִשְׁנָה תִּזְרַע וּבִשְׁנָה תִּזְמַר
不 你的田地 给-耶和華 安息日 给-地 要成为 完全安息 安息日 第七-的 并且-在-年
[H3808](#) [H3068](#) [H7676](#) [H0776](#) [H1961](#) [H7677](#) [H7676](#) [H7637](#) [H8141](#)
וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמַר וְכַרְמְךָ לֹא תִזְרַע:
要修剪 不 并且-你的葡萄园 要种
[H2168](#) [H3808](#) [H3754](#) [H2232](#)

第七年，地要守圣安息，就是向耶和華守的安息，不可耕种田地，也不可修理葡萄园。

אֶת-סִפְיָהּ קָצִירְךָ לֹא תִקְצֹר וְאֶת-עֲנָבֵי נִירְךָ
你的收割 不 你的收割 自生的 (宾语标记) 你要收割 不 你的收割 不
[H5139](#) [H6025](#) [H0853](#) [H3808](#) [H0853](#)
לֹא תִבְצֹר שְׁנַת-הָאָרֶץ וְשָׁבַתָּהּ שְׁנַת-הָאָרֶץ:
给-地 要成为 完全安息 年-的 你要摘取 不
[H0776](#) [H1961](#) [H7677](#) [H8141](#) [H1219](#) [H3808](#)

遗落自长的庄稼不可收割；没有修理的葡萄树也不可摘取葡萄。这年，地要守圣安息。

וְלֵעֲבָדְךָ וְלֵעֲבָדְךָ לֹא תִשְׁכַּח וְלֵעֲבָדְךָ לֹא תִשְׁכַּח
并且-给你的婢女 并且-给你的仆人 给-你 作为-食物 给-你们 地-的 安息日 并且-成为
[H0519](#) [H5650](#) [H0402](#) [H0776](#) [H7676](#) [H1961](#)
וְלִשְׂכִירְךָ וְלִשְׂכִירְךָ לֹא תִשְׁכַּח וְלִשְׂכִירְךָ לֹא תִשְׁכַּח:
与-你 寄居的 并且-给你的寄居者 并且-给你的雇工
[H7916](#)

地在安息年所出的，要给你和你的仆人、婢女、雇工人，并寄居的外人当食物。

וּלְבִהְמֹתֶיךָ	וְלַחֲמֵהָ	אֲשֶׁר	בְּאַרְצֶךָ	תִּהְיֶה	כָּל־	תְּבוּאָתָהּ	לְאֵכֶל:	ס	7
并且-给你的牲畜	并且-给野兽	那	在-你的地	要成为	所有-的	它的出产	作为-食物	S	
H0929	H0929		H0776	H1961	H3605	H8393	H0398		

这年的土产也要给你的牲畜和你地上的走兽当食物。」

וּסְפַרְתָּ	לָךְ	שִׁבְעַת	שָׁנִים	שִׁבְעַת	שָׁנִים	שִׁבְעַת	פְּעָמִים	וְהָיִי	לָךְ	8
并且-你要数	给-你	七	安息	七	年	七	次	并且-成为	给-你	
H7651	H7651	H7676	H8141	H7651	H8141	H7651	H6471	H1961	H1961	
יְמֵי	שִׁבְעַת	שְׁבַתֹת	הַשָּׁנִים	תִּשַׁע	וְאַרְבָּעִים	שָׁנָה:				
日子-的	七	安息	年-的	九	并且-四十	年				
H3117	H7651	H7676	H8141	H8672	H0705	H8141				

「你要计算七个安息年，就是七七年。这便为你成了七个安息年，共是四十九年。

וְהִעֲבַרְתָּ	שׁוֹפָר	תְּרוּעָה	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִיעִי	בְּעִשׂוֹר	לַחֹדֶשׁ	בְּיוֹם	הַכִּפּוּרִים	9
并且-你要传过	号角	呼喊	在-月	第七-的	在-第十天	属于-月	在-日子	赎罪日-的	
H7782	H7782	H8643	H2320	H7637	H6218	H2320	H3117	H3725	
תַּעֲבִירוּ	שׁוֹפָר	בְּכָל־	אַרְצְכֶם:						
你们要传过	号角	在-所有的	你们的地						
H7782	H7782	H3605	H0776						

当年七月初十日，你要大发角声；这日就是赎罪日，要在遍地发出角声。

וְקִדְשְׁתֶּם	אֶת	שְׁנַת	הַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	וְקִרְאתֶם	דְּרוֹר	בְּאֶרֶץ	10
并且-你们要使圣洁	(宾语标记)	年-的	五十	年	并且-你们要宣告	自由	在-地	
H6942	H0853	H8141	H2572	H8141	H7121	H1865	H0776	
לְכָל־	יֹשְׁבֵיהָ	יוֹבֵל	הוּא	תִּהְיֶה	לְכֶם	וְשִׁבַּתֶם	אִישׁ	אַחֲזֵתוֹ
给-所有的	居住者-它的	禧年	它	要成为	给-你们	并且-你们要归回	人	他的产业
H3605	H3427	H3104	H1931	H1961	H0413	H7725	H0376	H0272
וְאִישׁ	אַל־	מִשְׁפַּחְתּוֹ	תָּשׁוּבוּ:					
并且-人	到-	他的家族	你们要归回					
H0376	H0413	H4940	H7725					

第五十年，你们要当作圣年，在遍地给一切的居民宣告自由。这年必为你们的禧年，各人要归自己的产业，各归本家。

יּוֹבֵל	הוּא	שְׁנַת	הַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	תִּהְיֶה	לְכֶם	לֹא	תִזְרְעוּ	וְלֹא	תִקְצְרוּ	11
禧年	它	年-的	五十	年	要成为	给-你们	不	你们要种	并且-不	你们要收割	
H3104	H1931	H8141	H2572	H8141	H1961	H3808	H3808	H2232	H3808	H8272	
אַת־	סְפִיחֶיהָ	וְלֹא	תִבְצְרוּ	אַת־	נִזְרִיהָ:						
(宾语标记)	它的自生物	并且-不	你们要摘取	(宾语标记)	它未修剪的葡萄						
H0853	H0853	H3808	H1219	H0853	H5139						

第五十年要作为你们的禧年。这年不可耕种；地中自长的，不可收割；没有修理的葡萄树也不可摘取葡萄。

כִּי	יּוֹבֵל	הוּא	קֹדֶשׁ	תִּהְיֶה	לְכֶם	מִן־	הַשָּׂדֶה	תֹּאכְלוּ	אֶת־	תְּבוּאָתָהּ:	12
因为	禧年	它	圣洁	要成为	给-你们	从-	田地	你们要吃	(宾语标记)	它的出产	
H8141	H3104	H1931	H6944	H1961	H3808	H0398	H0398	H0398	H0853	H8393	

因为这是禧年，你们要当作圣年，吃地中自出的土产。

בְּשָׁנָה	הַיּוֹבֵל	הַזֹּאת	תָּשׁוּבוּ	אִישׁ	אַחֲזֵתוֹ:	13
在-年	禧年-的	这个	你们要归回	人	他的产业	
H8141	H3104	H2063	H7725	H0376	H0272	

「这禧年，你们各人要归自己的地业。」

אִישׁ תּוֹנוּ אַל- עִמִּיתְךָ מִיַּד קָנָה אוֹ לְעִמִּיתְךָ מִמְכָּרוֹ תִמְכְּרוּ וְכִי- 14
 人 欺压 不要- 你的邻舍 从-手 买 或 给-你的邻舍 售卖物 你们卖 并且-当
 H0376 H3238 H0408 H5997 H3027 H7069 H5997 H4465 H4376
 אָתָּה אֶחָיו:
 (宾语标记) 他的兄弟
 H0853 H0251

你若卖甚么给邻舍，或是从邻舍的手中买甚么，彼此不可亏负。

מִמְכָּרֵ- תְּבוּאָתָּ שְׁנֵי- בְּמִסְפָּר עִמִּיתְךָ מֵאֵת תִּקְנֶה תִּזְכֹּר אַחֲרָיִם שְׁנֵים בְּמִסְפָּר 15
 他卖- 出产 年-的 按照-数目 你的邻舍 从- 你要买 禧年 之后 年 按照-数目
 H4376 H8393 H8141 H4557 H5997 H0854 H7069 H3104 H8141 H4557
 לָךְ:
 给-你

你要按禧年以后的年数向邻舍买；他也要按年数的收成卖给你。

כִּי מִקְנָתוֹ תִמְעָט שְׁנֵים הַשָּׁנִים מְעַט וְלִפִּי וְלִפִּי מִקְנָתוֹ תִרְבֶּה תִרְבֶּה רַב הַשָּׁנִים וְלִפִּי 16
 因为 他的价格 你要减少 年-的 少 并且-按照 他的价格 你要增多 年-的 多 按照
 H4736 H4591 H8141 H4591 H6310 H4736 H8141 H7230 H6310
 מִסְפָּר תְּבוּאָתָּ הוּא מִכָּר לָךְ:
 数目 出产 他 卖 给-你
 H4557 H8393 H1931 H4376

年岁若多，要照数加添价值；年岁若少，要照数减去价值，因为他照收成的数目卖给你。

יְהוָה אֲנִי כִי מֵאֵלֵי הוּא וְיִרְאֵתָ עִמִּיתוֹ אַתָּה אִישׁ תּוֹנוּ וְלֹא יְהוָה 17
 耶和华 我 因为 从-你的神 并且-你要敬畏 他的邻舍 (宾语标记) 人 欺压 并且-不
 H3068 H0589 H0430 H3372 H5997 H0853 H0376 H3238 H3808
 אֱלֹהֵיכֶם:
 你们的神
 H0430

你们彼此不可亏负，只要敬畏你们的神，因为我是耶和华—你们的神。」

וְעִשִׂיתֶם תִּשְׁמְרוּ מִשְׁפָּטֵי וְאֵת חֻקֵּי אַתָּה וְעִשִׂיתֶם 18
 并且-你们要行 你们要遵守 我的典章 并且- (宾语标记) 我的律例 (宾语标记) 并且-你们要行
 H8104 H4941 H0853 H2708 H0853
 אַתֶּם וַיִּשְׁבְּתֶם עַל- הָאָרֶץ לְבֶטַח:
 它们 并且-你们要住 在-上 地 安全地
 H0853 H3427 H0776 H0983

「我的律例，你们要遵行，我的典章，你们要谨守，就可以在那地上安然居住。」

עָלֶיהָ: לְבֶטַח וַיִּשְׁבְּתֶם לְשֹׁבֵעַ וְאָכְלֶתֶם פְּרִיָּהּ הָאָרֶץ וְנָתַתָּה 19
 在-它上面 安全地 并且-你们要住 饱足 并且-你们要吃 它的果实 地 并且-给出
 H0983 H3427 H7648 H0398 H6529 H0776 H5414

地必出特产，你们就要吃饱，在那地上安然居住。

נֶאֱסַף וְלֹא נִזְרַע לֹא הֵן הַשְּׁבִיעִת בַּשָּׁנָה נֹאכַל מִהָרְוּ תֹאמְרוּ וְכִי 20
 我们收集 并且-不 我们种 不 看哪 第七-的 在-年 我们要吃 什么- 你们说 并且-若
[H0622](#) [H3808](#) [H2232](#) [H3808](#) [H2005](#) [H7637](#) [H8141](#) [H0398](#) [H4100](#) [H0559](#)

אֶת־ תְּבוּאָתֵנוּ:
 我们的出产 (宾语标记)
[H8393](#) [H0853](#)

你们若说：『这第七年我们不耕种，也不收藏土产，吃甚么呢？』

אֶת־ וְעָשָׂת וְהַשְּׁשִׁית בַּשָּׁנָה לָכֵם בְּרִכְתִּי אֶת־ וְצִוִּיתִי 21
 (宾语标记) 并且-它要做出 第六-的 在-年 给-你们 我的祝福 (宾语标记) 并且-我要命令
[H0853](#) [H8345](#) [H8141](#) [H1293](#) [H0853](#) [H6680](#)

הַתְּבוּאָה לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים:
 年 为了-三 出产
[H8141](#) [H7969](#) [H8393](#)

我必在第六年将我所赐给你们，地便生三年的土产。

וְזִרְעֵתֶם אֶת־ הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וְאֹכְלֵתֶם מִן־ הַתְּבוּאָה יָשֵׁן עַד 22
 并且-你们要种 第八 年-的 (宾语标记) 并且-你们要吃 从- 并且-你们要吃 旧的 出产
[H5704](#) [H3465](#) [H8393](#) [H0398](#) [H8066](#) [H8141](#) [H0853](#) [H2232](#)

הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד־ בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹאכְלוּ יָשֵׁן:
 第九 年-的 直到- 来到 它的出产 你们要吃 旧的
[H3465](#) [H0398](#) [H8393](#) [H0935](#) [H5704](#) [H8671](#) [H8141](#)

第八年，你们要耕种，也要吃陈粮，等到第九年出产收来的时候，你们还吃陈粮。」

וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ לֹא תִמְכַר לְצִמְתָּת כִּי־ לִי הָאָרֶץ כִּי־ גֵרִים וְתוֹשְׁבֵים אִתְּם 23
 并且-地 并且-地 不 永久地 因为- 因为- 属于-我 地 因为- 外人 并且-寄居者 你们
[H0776](#) [H0776](#) [H6783](#) [H4376](#) [H3808](#) [H0776](#)

עִמָּדִי:
 与-我
[H5978](#)

「地不可永卖，因为地是我的；你们在我面前是客旅，是寄居的。」

וּבְכֹל אֶרֶץ אַחֲזַתְכֶם נֹאֲלָה תִתְּנוּ לָאָרֶץ: 24
 并且-在所有 地 你们产业-的 赎回 你们要给 给-地
[H0776](#) [H3605](#) [H1353](#) [H0272](#) [H5414](#) [H0776](#)

在你们所得为业的全地，也要准人将地赎回。

כִּי־ יִמְוֶד אֶחָיִךְ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וּבָא וְהִקְרַב אֵלָיו 25
 若- 变穷了 你的兄弟 并且-他卖了 从-他的产业 并且-来了 他的至近亲属 近的 向-他
[H0413](#) [H7138](#) [H0935](#) [H0272](#) [H4376](#) [H0251](#) [H4134](#)

וְנֹאֲלָה אֶת־ מִמְכָּר אָחִיו:
 并且-赎回了 (宾语标记) 卖出物-的 他的兄弟
[H0251](#) [H4465](#) [H0853](#)

你的弟兄（弟兄是指本国人说；下同）若渐渐穷乏，卖了几分地业，他至近的亲属就要来把弟兄所卖的赎回。

26 וְאִישׁ וְיָאֵשׁ כִּי לֹא יִהְיֶה-לוֹ נֶאֱלָל וּמָצָא כָּדָרִי
 并且-人 并且- 若 有- 不 给他 至近亲属 并且-达到了 他的手 并且-找到了 足够
[H0376](#) [H0376](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3808](#) [H1767](#) [H4672](#) [H3027](#) [H5381](#)
 וְנִאֲלָתוֹ:
 他的赎回
[H1353](#)

若没有能给他赎回的，他自己渐渐富足，能够赎回，

27 וַחֲשַׁב וְחָשַׁב אֶת-שָׁנָיו מִמְכָּרוֹ וְהָשִׁיב וְהָשִׁיב אֶת-הַעֲרֵף לְאִישׁ אֲשֶׁר
 并且-他要计算 并且- 年-的 (宾语标记) 他的售卖 并且-归还 并且- 余额 (宾语标记) 给-人 那
[H2803](#) [H0853](#) [H8141](#) [H4465](#) [H7725](#) [H0853](#) [H5736](#) [H5736](#) [H0376](#)
 מִכְּרָו-לוֹ וְשָׁב לְאֶחָזְתוֹ:
 他卖- 给他 并且-归回 到-他的产业
[H4376](#) [H7725](#) [H0272](#)

就要算出卖地的年数，把余剩年数的价值还那买主，自己便归回自己的地业。

28 וְאִם-לֹא מָצָאָה יָדוֹ כִּי הָשִׁיב לוֹ וְהָיָה מִמְכָּרוֹ בְּיָד הַקֹּנֵה
 并且-若 不- 找到了 他的手 足够的 归还 给 并且-成为 他的售卖物 在-手 买者-的
[H3808](#) [H4672](#) [H3027](#) [H1767](#) [H7725](#) [H1961](#) [H4465](#) [H3027](#) [H7069](#)
 אֵת עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וְיָצָא בְּיָבֵל וְשָׁב לְאֶחָזְתוֹ:
 它 直到 禧年 并且-出来 在-禧年 并且-归回 到-他的产业
[H0853](#) [H5704](#) [H8141](#) [H3104](#) [H3318](#) [H3104](#) [H7725](#) [H0272](#)

倘若不能为自己得回所卖的，仍要存在买主的手里直到禧年；到了禧年，地业要出买主的手，自己便归回自己的地业。

29 וְאִישׁ כִּי-יִמְכַר בֵּית-מוֹשָׁב עִיר חוֹמָה וְהָיָה נִאֲלָתוֹ עַד-תֵּם
 并且-人 若- 他卖 房子-的 居住 城 城 并且-成为 他的赎回 直到- 满
[H0376](#) [H4376](#) [H4186](#) [H2346](#) [H1961](#) [H1353](#) [H5704](#) [H8537](#)
 שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים תְּהִיָּה נִאֲלָתוֹ:
 年-的 他的售卖 日子 要成为 他的赎回
[H8141](#) [H4465](#) [H3117](#) [H1961](#) [H1353](#)

「人若卖城内的住宅，卖了以后，一年之内可以赎回；在一整年，必有赎回的权柄。」

30 וְאִם-לֹא יִנָּאֵל עַד-מְלֵאת לוֹ שָׁנָה תְּמִימָה וְקָם הַבַּיִת אֲשֶׁר-
 并且-若 不- 被赎回 直到- 充满 给他 完整的 年 并且-被确立 房子 那-
[H3808](#) [H5704](#) [H4390](#) [H8141](#) [H8549](#) [H1961](#) [H0376](#)
 בְּעִיר אֲשֶׁר-לֹא (לוֹ) חֹמָה לְצִמִּיתָת לָקַנָּה אֵת לְדֹרְתָיו לֹא יֵצֵא
 在-城里 那- [不] (给他) 城墙 永久地 给-买者 它 为-他的世代 出来 不
[H3808](#) [H2346](#) [H6783](#) [H7069](#) [H0853](#) [H1755](#) [H3808](#) [H3318](#)
 בְּיָבֵל:
 在-禧年
[H3104](#)

若在一整年之内不赎回，这城内的房屋就定准永归买主，世世代代为业；在禧年也不得出买主的手。

31 וּבָתֵּי הַחֲצָרִים אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם חֹמָה סָבִיב עַל-שָׂדֵה הָאָרֶץ יִחָשַׁב
 并且-房子们 村庄-的 那 没有- 城墙 给它们 周围 按照- 田地 地-的 被算
[H0369](#) [H1992](#) [H2346](#) [H5439](#) [H0369](#) [H0776](#) [H2803](#)
 יֵצֵא וּבְיָבֵל לֹא תְהִיָּה-לוֹ נִאֲלָה
 出来 并且-在禧年 给它 要成为- 赎回
[H3318](#) [H3104](#) [H1961](#) [H1353](#)

但房屋在无城墙的村庄里，要看如乡下的田地一样，可以赎回；到了禧年，都要出买主的手。

וְעָרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי אֲחֻזָּתָם נֶאֱמָרְתָּ עוֹלָם תִּהְיֶה לְלוֹוִים׃ 32
 给-利未人 要成为 永远 赎回 他们的产业 城市-的 房子们 利未人-的 并且-城市们
[H3881](#) [H1961](#) [H5769](#) [H1353](#) [H0272](#) [H3881](#)

然而利未人所得为业的城邑，其中的房屋，利未人可以随时赎回。

וְאֲשֶׁר וַיִּנְאַל מִן־ הַלְוִיִּם וַיֵּצֵא מִמֶּכְרָ־ בֵּית וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ בַּיָּבֵל כִּי 33
 因为 在-禧年 他的产业 并且-城 房子 售卖-的 并且-出来 利未人 从- 赎回 并且-凡
[H3104](#) [H0272](#) [H4465](#) [H3318](#) [H3881](#)

בְּתֵי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
 以色列 儿子们-的 在-中间 他们的产业 它 利未人 城市-的 房子们
[H3478](#) [H8432](#) [H0272](#) [H1931](#) [H3881](#)

若是一个利未人不将所卖的房屋赎回，是在所得为业的城内，到了禧年就要出买主的手，因为利未人城邑的房屋是他们在以色列人中的产业。

וַיִּשְׂרָה מִנְרֶשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכַר כִּי־ אֲחֻזַּת עוֹלָם הוּא לָהֶם׃ 34
 并且-田地 牧场 他们的城市 不 被卖 因为- 产业 永远 它 给-他们
[H4054](#) [H4376](#) [H3808](#) [H0272](#) [H5769](#) [H1931](#)

只是他们各城郊野之地不可卖，因为是他们永远的产业。」

וְכִי־ וַיִּמְוָךְ אָחִיךָ וַיִּמְוָךְ וַיִּמָּטָה וְיָדוֹ עִמָּךְ וַיְחַזְּקֵךְ בּוֹ נָר וְתוֹשָׁב 35
 并且-若 并且-衰落了 你的兄弟 变穷了 并且-若 与-你 他的手 并且-你要扶持 他 外人 并且-寄居者
[H4134](#) [H0251](#) [H4131](#) [H3027](#) [H2388](#) [H1616](#)

וְחַי עִמָּךְ׃
 与-你 并且-活
[H2421](#)

「你的弟兄在你那里若渐渐贫穷，手中缺乏，你就要帮补他，使他与你同住，像外人和寄居的一样。」

אַל־ תִּקַּח מֵאֲתוֹ גִּשְׁף וְתִרְבִּית וְיִרְאָת וְחַי מֵאֲלֹהֶיךָ וְאָחִיךָ עִמָּךְ׃ 36
 不要- 拿取 从-他 利息 并且-利润 并且-你要敬畏 并且-活 从-你的神 你的兄弟 与-你
[H0408](#) [H3947](#) [H0854](#) [H5392](#) [H8636](#) [H3372](#) [H0430](#) [H2421](#) [H0251](#)

不可向他取利，也不可向他多要；只要敬畏你的神，使你的弟兄与你同住。

אֶת־ כֶּסֶפְךָ לֹא־ תִתֵּן לוֹ בְּנִשְׁךְ וּבְמִכְרֵי לֹא־ תִתֵּן אֶכְלֶךָ׃ 37
 你的银子 不- 你要给 给他 以-利息 以-利润 并且-以利 你的食物 你要给 不-
[H0853](#) [H3701](#) [H3808](#) [H5414](#) [H5392](#) [H4768](#) [H3808](#) [H5414](#) [H0400](#)

你借钱给他，不可向他取利；借粮给他，也不可向他多要。

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִצְרָיִם מִצְרַיִם לָתֵת לָכֶם 38
 我 耶和华 你们的神 那- 带出来了 你们 从-地 埃及 为了-给 给-你们
[H0589](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#) [H5414](#)

אֶת־ אֶרֶץ כְּנָעַן לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים׃
 迦南 地 作为-成为 迦南 地 为-神 给-你们
[H0853](#) [H0776](#) [H1961](#) [H0430](#)

我是耶和华—你们的神，曾领你们从埃及地出来，为要把迦南地赐给你们，要作你们的神。」

וְכִי־ וַיִּמְוָךְ אָחִיךָ וַיִּמְוָךְ וַיִּמָּכַר־ לָךְ לֹא־ תַעֲבֹד בּוֹ עֲבָדָת 39
 并且-若 并且-衰落了 你的兄弟 变穷了 并且-若 与-你 你的兄弟 变穷了 并且-若 给你 不- 你要使他服务 劳役 他
[H4134](#) [H0251](#) [H4376](#) [H3808](#) [H5647](#) [H5656](#)

עֶבֶד׃
 奴仆
[H5650](#)

「你的弟兄若在你那里渐渐穷乏，将自己卖给你，不可叫他像奴仆服事你。」

כְּשָׂכִיר 40
如-雇工
H7916
כְּתוֹשָׁב 如-寄居者
H1961
יְהִי 要成为
H1961
עִמָּךְ 与你
H5704
עַד- 直到-
H8141
שְׁנַת 年-的
H8141
הַיָּבֵל 禧年
H3104
יַעֲבֹד 他要服务
H5647
עִמָּךְ 与你
H5647

他要你那里像雇工人和寄居的一样，要服事你直到禧年。

וַיֵּצֵא 41
并且-出来
H3318
מֵעִמָּךְ 从-你
H1931
הוא 他
H1931
וּבָנָיו 并且-他的儿子们
H7725
עִמּוֹ 与-他
H7725
וְשָׁב 并且-归回
H7725
אֶל- 到-
H0413
מִשְׁפַּחְתּוֹ 他的家族
H4940
וְאֶל- 并且-到
H0413
אֲחֻזַּת 产业
H0272
אָבֹתָיו 他祖先们的
H0001
יָשׁוּב: 他要归回
H7725

到了禧年，他和他儿女要离开你，一同出去归回本家，到他祖宗的地业那里去。

כִּי- 42
因为-
עַבְדָּי 我的仆人们
H5650
הֵם 他们
H1992
אֲשֶׁר- 那-
H3318
הוֹצֵאתִי 我带出来了
H3318
אֹתָם 他们
H0853
מֵאֶרֶץ 从-地
H0776
מִצְרַיִם 埃及
H4714
לֹא 不
H3808
יִמְכְּרוּ 他们被卖
H4376
מִמְכָּרָת 售卖
H4466
עֶבֶד: 奴仆
H5650

因为他们是我的仆人，是我从埃及地领出来的，不可卖为奴仆。

לֹא- 43
不-
תִרְדֶּה 你要辖管
H3808
בו 他
H6531
בְּפִרְךָ 以-严酷
H6531
וּירָאָה 并且-你要敬畏
H3372
מֵאלֹהֶיךָ: 从-你的神
H0430

不可严严地辖管他，只要敬畏你的神。

וְעַבְדְּךָ 44
并且-你的仆人
H5650
וְאִמְתְּךָ 和-你的婢女
H0519
אֲשֶׁר 那
H1961
יְהִי- 成为-
H1961
לָךְ 给你
H0854
מֵאֶת 从-
H0854
הַגּוֹיִם 列国
H0854
אֲשֶׁר 那
H0854
סְבִיבֹתֶיכֶם 你们的四围
H5439
מֵהֶם 从-他们
H1992
תִּקְנוּ 你们要买
H7069
עֶבֶד 仆人
H5650
וְאִמָּה: 并且-婢女
H0519
תִּקְנוּ 你们要买
H7069

至于你的奴仆、婢女，可以从你四围的国中买。

וְגַם 45
并且-也
H1571
מִבְּנֵי 从-儿子们
H1571
הַתּוֹשָׁבִים 寄居者-的
H1571
הַנְּרִים 寄居的
H1571
עִמָּכֶם 与-你们
H1571
מֵהֶם 从-他们
H1571
תִּקְנוּ 你们要买
H7069
וּמִמְשַׁפְּחֹתָם 并且-从他们的家族
H4940
אֲשֶׁר 那
H1571
עִמָּכֶם 与-你们
H1571
אֲשֶׁר 那
H1571
הוֹלִידוּ 生了
H3205
בְּאֶרְצְכֶם 在-你们的地
H0776
וְהָיוּ 并且-成为
H1961
לָכֶם 给-你们
H1961
לְאֻחֻזָּה: 作为-产业
H0272

并且那寄居在你们中间的外人和他们的家属，在你们地上所生的，你们也可以从其中买人；他们要作你们的产业。

וְהִתְנַחֲלֹתֶם וְהִתְנַחֲלֹתֶם אֹתָם לְבָנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לְרִשְׁתָּהּ אֶחָזָה לְעֹלָם בָּתֵּם 46
 并且-你们要传给 他们 你们之后 给你们的儿子们 作为-继承 产业 永远 在-他们
[H0853](#) [H5157](#) [H0853](#) [H5157](#) [H3423](#) [H0272](#) [H5769](#)

וְבָאֲחֵיכֶם וְתַעֲבְדוּ וְבָאֲחֵיכֶם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא-תִרְדָּהּ בּוֹ 47
 并且-在你们的兄弟中 你们要使服务 儿子们-的 以色列 人 在-他的兄弟 不- 你要辖管 他
[H0251](#) [H5647](#) [H0251](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0251](#) [H3808](#)

בְּפָרֶךְ :
 以-严酷
[H6531](#)

你们要将他们遗留给你们的子孙为产业，要永远从他们中间拣出奴仆；只是你们的弟兄以色列人，你们不可严地辖管。

וְכִי-תִשָּׂג וְיָד-גֵּר וְתוֹשָׁב וְעִמּוֹךְ וְיָמָךְ אָחִיךָ עִמּוֹ וְנִמְכַר 47
 并且-若 达到 手 外人 并且-寄居者 与-你 并且-变穷了 你的兄弟 与-他 并且-他卖了
[H5381](#) [H3027](#) [H1616](#) [H4134](#) [H0251](#) [H4376](#)

לְגֵר תוֹשָׁב עִמּוֹךְ אוֹ לְעַקֵּר מִשְׁפַּחַת גֵּר :
 给-外人 寄居者 与-你 或 给-后裔 家族 外人
[H1616](#) [H4940](#) [H6133](#) [H1616](#)

「住在你那里的外人，或是寄居的，若渐渐富足，你的弟兄却渐渐穷乏，将自己卖给那外人，或是寄居的，或是外人的宗族，

אַחֲרָיו נִמְכַר גְּאֻלָּהּ תְּהִיָּה-לוֹ אֶחָד מֵאָחָיו יִגְאָלֵנוּ 48
 之后 他被卖了 赎回 要成为- 给他 一个 从-他的兄弟们 要赎回他
[H4376](#) [H1353](#) [H1961](#) [H0259](#) [H0251](#)

卖了以后，可以将他赎回。无论是他的弟兄，

אוֹ-רִדּוֹ אוֹ בֶן-רִדּוֹ אוֹ-מִשְׁפַּחְתּוֹ אוֹ-בְשָׂרוֹ אוֹ-מִשְׁאָר מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ 49
 或- 他的叔叔 或 儿子-的 他的叔叔 要赎回他 他的叔叔 或- 从-近亲 他的肉体 从-他的家族
[H1730](#) [H1730](#) [H1730](#) [H1730](#) [H1730](#) [H1730](#) [H1730](#) [H1730](#) [H1730](#)

וְנִגְאָל וְיָדוּ הַשְּׂנִיָּה אוֹ-יִגְאָלֵנוּ וְנִגְאָל :
 并且-他要被赎回 他的手 达到了 或- 要赎回他
[H3027](#) [H5381](#)

或伯叔、伯叔的儿子，本家的近支，都可以赎他。他自己若渐渐富足，也可以自赎。

וְחָשַׁב עִם-קְנָהוּ מִשְׁנַת הַמְּכָרוֹ לוֹ עַד שְׁנַת הַיָּבֵל וְהָיָה כֶּסֶף 50
 并且-他要计算 与- 他的买者 从-年 他的被卖 给他 直到 年-的 禧年 并且-成为 银子
[H2803](#) [H7069](#) [H8141](#) [H4376](#) [H5704](#) [H8141](#) [H3104](#) [H1961](#) [H3701](#)

מִמְכָרוֹ בְּמִסְפָּר שָׁנִים כִּימֵי שָׂקִיר יִהְיֶה עִמּוֹ :
 他的售卖 按照-数目 年 如-日子 雇工 要成为 与-他
[H4465](#) [H4557](#) [H8141](#) [H3117](#) [H7916](#) [H1961](#)

他要和买主计算，从卖自己的那年起，算到禧年；所卖的价值照着年数多少，好像工人每年的工价。

אִם-עוֹד רַבּוֹת בְּשָׁנִים לְפִיָּהֶן יָשִׁיב מִכְסָּף גְּאֻלָּתוֹ מִקְנָתוֹ : 51
 若- 还 多 在-年中 按照-它们 他要归还 他的赎价 从-银子 他的购价
[H5750](#) [H8141](#) [H6310](#) [H7725](#) [H1353](#) [H3701](#) [H4736](#)

若缺少的年数多，就要按着年数从买价中偿还他的赎价。

שָׁנָיו	כַּכֵּי	לּוֹ	וַחֲשַׁב-	הַיָּבֵל	שָׁנַת	עַד-	בְּשָׁנִים	נִשְׁאַר	מְעַט	וְאִם-	52
他的年	按照-	给他	并且-他要计算-	禧年	年-的	直到-	在-年中	剩下	少	并且-若	
H8141	H6310		H2803	H3104	H8141	H5704	H8141	H7604	H4592		
							וְאֵלֶיהֶוּ:	אֶת-		יָשִׁיב	
							他的赎价	(宾语标记)		他要归还	
							H1353	H0853		H7725	

若到禧年只缺少几年，就要按着年数和买主计算，偿还他的赎价。

לְעֵינַיִךְ:	בְּפָרֶךְ	יִרְדְּנוּ	לֹא-	עִמּוֹ	יִהְיֶה	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	כְּשָׂכִיר	53
在你眼前	以-严酷	辖管他	不-	与-他	要成为	年年	年	如-雇工	
	H6531		H3808		H1961	H8141	H8141	H7916	

他和买主同住，要像每年雇的工人，买主不可严严地辖管他。

עִמּוֹ:	וּבָנָיו	הוּא	הַיָּבֵל	בְּשָׁנַת	וַיֵּצֵא	בְּאֵלֶּהָ	יִנָּאֵל	לֹא	וְאִם-	54
与-他	并且-他的儿子们	他	禧年	在-年	并且-出来	以-这些	他被赎回	不	并且-若	
		H1931	H3104	H8141	H3318	H0428		H3808		

他若不这样被赎，到了禧年，要和他的儿女一同出去。

אוֹתָם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר-	הֵם	עֲבָדָי	עֲבָדִים	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	לִי	כִּי-	55
他们	我带出来了	那-	他们	我的仆人们	仆人们	以色列	儿子们-的	属于-我	因为-	
H0853	H3318		H1992	H5650	H5650	H3478				
					אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה	אֲנִי	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	
					你们的神	耶和华	我	埃及	从-地	
					H0430	H3068	H0589	H4714	H0776	

因为以色列人都是我的仆人，是我从埃及地领出来的。我是耶和华—你们的神。」